

Makino Tōsei (Japan)

●  
Mit Genuß  
storcht meine Frau das Gestade  
von Nizza barfuß

Satō Kihakusō (Japan)

●  
In der Finsternis  
beim Zusammengeworfenen —  
das Lächeln HAIKU-Lehrers.

Angelo Di Mario (Italy)

●  
L'arcobaleno  
solleva il prato  
fino alla gioia.

Dhugal Lindsay (Australia)

●  
winter's breath  
on the train window  
I become a nobody

Garcia Shigeko (U.S.A.)

●  
Pampas grass waving  
a limitless desert  
deeply sleeping

牧野蓬生 (日本)

●  
ニースの浜  
素足楽しく  
妻あゆむ

佐藤貴白草 (日本)

●  
闇汁の闇に俳師の微笑あり

アンジェロ・ディ・マリオ (イタリア)

●  
虹立つや  
牧喜びに  
高揚す

(内田園生訳)

デューガル・リンセイ (オーストラリア)

●  
白息の車窓に「誰」でもなくなりぬ

ガルシア繁子 (アメリカ)

●  
薄穂の  
なびきて砂漠  
ふかねむる

3

HI 1993  
No. 6

HAIKU INTERNATIONAL  
ASSOCIATION  
TOKYO

— HI Club — ①

PEREZ Bresciani Teresa (Italy)

●

Lieve arpeggia  
tra i rami del salice  
la brezza d'aprile.

枝に残り眠る枯葉青ざめて

DI MARIO Angelo (Italy)

●

L'inverno accende  
i turgidi seni  
dei freddi rami.

凍結の音に熱心促さる

IMAI Teruko (France)

●

Le grand noyer,  
un arbre tous nu maintenant—  
est l'auberge des oiseaux.

冬月のユリの茎木や露結列

DEMABRE Jean-Marc (France)

●

Les brumes ont mangées  
le ciel et les monts au loin  
—étrange et humide—

霧はやがて天の町を喝へつつ

SANTANDER Juan José (Argentina)

●

Aire Alto elféizer  
Le manta roja el sol  
Oscura ehora.

空は高くかぶる日の光

— HI 選集 — ①

ペレス, プレッシューニ・テレーサ (イタリア)

●

ハーブの音  
柳そよがす  
春の風

otto la foglia

ancora ripresa al ramo

ディ・マリオ, アンジェロ (イタリア)

●

寒き枝の  
乳房をそゝる  
冬日かな

stating

the wind chimes

今井照子 (フランス)

●

くるみ大樹  
冬木となりて  
鳥の宿

royal wedding motorcade!

wedding welcome along June avenues

whirlwinds of tulip trees

ドゥマーブル, ジャン・マルク (フランス)

●

霞む空と  
遠山異様に  
濡れており

chop the firewood,

limbing the haiku of

a newly dead friend.

サンタンデル, ホアン・ホセ (アルゼンチン)

●

空気 高い窓敷居  
太陽に赤いカバー  
今は開い

to the falls:

the sunshine out of between trees

high over my head.